

Distr. générale
22 mars 2021
Français
Original : anglais

**Groupe d'experts des Nations Unies
pour les noms géographiques**

Session de 2021

Session virtuelle, 3-7 mai 2021

Point 2 a) de l'ordre du jour provisoire

**Questions d'organisation : adoption de l'ordre
du jour**

Ordre du jour provisoire annoté

1. Ouverture de la session.
2. Questions d'organisation :
 - a) Adoption de l'ordre du jour ;
 - b) Organisation des travaux.
3. Rapports de la présidence et du secrétariat.
4. Rapports :
 - a) Documents établis par les gouvernements sur la situation dans leur pays et l'état d'avancement des travaux de normalisation des noms géographiques ;
 - b) Documents établis par les divisions du Groupe d'experts ;
 - c) Documents établis par le Groupe de travail sur les noms de pays ;
 - d) Documents issus des réunions et conférences nationales et internationales.
5. Coopération et liaison avec d'autres organisations :
 - a) Organisations internationales ;
 - b) Commission économique pour l'Afrique et Comité d'experts sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale.
6. Normalisation nationale et internationale des noms géographiques :
 - a) Collecte de noms, traitement par les bureaux, autorités nationales, détails topographiques s'étendant au-delà d'une même souveraineté et coopération internationale ;



- b) Directives toponymiques à l'usage des éditeurs de cartes et autres éditeurs, applicables au niveau international.
- 7. Avantages socioéconomiques, appui au développement durable, mesures d'application des résolutions prises ou envisagées et évaluation des travaux du Groupe d'experts.
- 8. Questions relatives à la publicité et au financement des travaux du Groupe d'experts.
- 9. Activités de normalisation des noms géographiques en Afrique.
- 10. Formation en toponymie.
- 11. Terminologie toponymique.
- 12. Les noms géographiques en tant qu'expressions de culture, de patrimoine et d'identité, notamment les questions intéressant les langues autochtones, minoritaires et régionales et le multilinguisme.
- 13. Exonymes.
- 14. Fichiers de données toponymiques et nomenclatures.
- 15. Systèmes d'écriture et prononciation.
- 16. Autres questions de toponymie.
- 17. Modalités d'organisation de la session de 2023 du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques.
- 18. Questions diverses.
- 19. Présentation et adoption des décisions.
- 20. Adoption du rapport sur les travaux de la session de 2021.
- 21. Clôture de la session.

Annotations

1. Ouverture de la session

Le programme provisoire de la réunion d'ouverture comprendra une déclaration liminaire du Président de la session visant à informer le Groupe d'experts des activités menées par le Bureau pendant la période intersessions et à présenter les objectifs de la session de 2021. Cette déclaration sera suivie d'une allocution de bienvenue et d'ouverture du Sous-Secrétaire général chargé du développement économique et Économiste en chef. D'autres intervenants pourront être ajoutés au programme de la réunion d'ouverture.

2. Questions d'organisation

a) Adoption de l'ordre du jour

À sa 10^e séance, le 3 mai 2019, le Groupe d'experts a approuvé l'ordre du jour provisoire de sa session de 2021 ([GEGN.2/2021/1](#)).

Documentation

Ordre du jour provisoire annoté ([GEGN.2/2021/1/Rev.1](#))

b) Organisation des travaux

Le projet d'organisation et de calendrier des travaux de la session de 2021 du Groupe d'experts a été établi en application des décisions pertinentes de l'Assemblée générale, du Conseil économique et social et du Bureau du Groupe d'experts afin de faciliter l'examen des points de l'ordre du jour compte tenu du temps et des services dont dispose le Groupe. Le projet d'organisation des travaux et les documents de la session continueront d'être mis à jour pendant les préparatifs de la session.

Documentation

Organisation des travaux ([GEGN.2/2021/3](#))

3. Rapports de la présidence et du secrétariat

La présidence du Bureau et le représentant de la Division de statistique présenteront des rapports sur les activités menées pendant la période intersessions conformément aux décisions et aux résolutions sur la question, ainsi que sur les plans et priorités du Groupe d'experts pour l'avenir.

Documentation

1. Rapport de la présidence ([GEGN.2/2021/4](#))
2. Rapport du secrétariat ([GEGN.2/2021/5/CRP.5](#))

4. Rapports**a) Documents établis par les gouvernements sur la situation dans leur pays et l'état d'avancement des travaux de normalisation des noms géographiques**

Le Groupe d'experts sera saisi, pour information, des rapports présentés par les États Membres. Ceux-ci comportent des informations sur la situation dans leur pays et l'état d'avancement des travaux de normalisation des noms géographiques. Au titre de ce point, le Président ou son (sa) suppléant(e) désigné(e) pourra présenter un compte rendu analytique et demander que les rapports des États Membres fassent l'objet d'un débat s'ils présentaient un intérêt particulier en matière de normalisation des noms, tel que des changements de nom, des désignations toponymiques multiples ou des obstacles et des solutions en matière de normalisation.

Documentation

Les rapports nationaux des pays ci-après sont disponibles¹ :

Arabie saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Bélarus, Bulgarie, Cameroun, Canada, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Fédération de Russie, Finlande, Hongrie, Indonésie, Islande, Italie, Japon, Jordanie, Lettonie, Lituanie, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, République de Corée, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Slovaquie, Slovénie, Suède, Tchèque, Thaïlande, Turquie, Ukraine.

b) Documents établis par les divisions du Groupe d'experts

Le Groupe d'experts sera saisi, pour information, des rapports présentés par ses divisions linguistiques et géographiques. Le Président pourra demander qu'un de ces documents fasse l'objet d'un examen s'il se présentait une question liée aux travaux

¹ Disponibles à l'adresse suivante : https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/.

ou à la structure de la division concernée ou aux fins de la création ou de la dissolution d'une division.

Documentation

1. Rapport de la Division du Sud-Ouest du Pacifique (GEGN.2/2021/7/CRP.7)
2. Rapport de la Division des pays nordiques (GEGN.2/2021/11/CRP.11)
3. Rapport de la Division néerlandophone et germanophone (GEGN.2/2021/27/CRP.27)
4. Rapport de la Division de l'Asie du Sud-Est (GEGN.2/2021/36/CRP.36)
5. Rapport de la Division romano-hellénique (GEGN.2/2021/82/CRP.82)
6. Activités menées par le Mexique dans le cadre de sa présidence de la Division de l'Amérique latine du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques (GEGN.2/2021/84/CRP.84)
7. Rapport de la Division de l'Europe orientale et de l'Asie du Nord et du Centre (GEGN.2/2021/CRP.98)
8. Rapport de la Division balte du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques (GEGN.2/2021/CRP.101)
9. Rapport des activités menées par la Division arabe dans le domaine des noms géographiques pour la période 2019-2020 (GEGN.2/2021/CRP.102)
10. Rapport de la Division de l'Afrique centrale (GEGN.2/2021/CRP.103)
11. Rapport de la Division de la Chine (GEGN.2/2021/CRP.111)
12. Rapport de la Division de l'Europe du Centre-Est et du Sud-Est (GEGN.2/2021/CRP.115)
13. Rapport de la Division francophone (GEGN.2/2021/CRP.121)

c) Documents établis par le Groupe de travail sur les noms de pays

Le Groupe d'experts sera saisi, pour information, d'une liste des noms de pays mise à jour (GEGN.2/2021/CRP.130). Cette liste figure dans un document de travail présenté au Groupe d'experts à chacune de ses sessions. Elle constitue une référence générale et vise à faciliter les échanges entre les membres du Groupe d'experts.

d) Documents issus des réunions et conférences nationales et internationales

Le Groupe d'experts sera saisi, pour information et examen, des rapports soumis par les États Membres ainsi que par les divisions, les groupes de travail et les organes de liaison du Groupe d'experts au sujet de l'organisation et des résultats des réunions, conférences, colloques et ateliers tenus afin d'échanger des connaissances, des données d'expérience et des vues sur la question de la normalisation des noms géographiques. Dans sa résolution II/19, la deuxième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques avait recommandé que chaque division propose et soumette à l'Organisation des Nations Unies un projet de programme de réunions.

Documentation

International Seminar on Sea Names, 2019-2020 (GEGN.2/2021/CRP.123)

5. Coopération et liaison avec d'autres organisations

a) Organisations internationales

Conformément à la résolution II/33 de la deuxième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques et à la section III h) de ses principes directeurs, le Groupe d'experts a noué des liens et maintient des contacts avec plusieurs organisations scientifiques internationales et établissements universitaires, notamment avec l'Association cartographique internationale et le Comité technique 211 de l'Organisation internationale de normalisation. Les membres du Groupe d'experts chargés des activités de liaison feront rapport sur le dialogue entretenu, depuis 2019, avec ces organisations et avec les entités suivantes : la Société pour l'attribution des noms de domaine et des numéros sur Internet, le Conseil international des sciences onomastiques, le Conseil international des toponymes autochtones, l'Organisation hydrographique internationale, l'Institut panaméricain de géographie et d'histoire, le Comité scientifique pour les recherches antarctiques et le Consortium Unicode. Le Groupe d'experts ouvrira des débats sur les moyens d'améliorer la coopération et les échanges avec ces entités. Les échanges avec d'autres organisations internationales pourront également faire l'objet de débats. La possibilité pour le Groupe d'experts d'instaurer une coopération officielle avec d'autres groupes internationaux sera étudiée, selon qu'il conviendra.

Documentation

1. Rapport de la Commission conjointe de l'Association cartographique internationale et de l'Union géographique internationale pour la toponymie (GEGN.2/2021/74/CRP.74)
2. Collaboration entre le Mexique et la République dominicaine dans le cadre de l'Agence mexicaine de coopération internationale pour le développement visant à renforcer les capacités de la République dominicaine en matière d'application technique de la normalisation des noms géographiques en l'aidant à mettre au point une méthode d'établissement de sa nomenclature (GEGN.2/2021/85/CRP.85)
3. Rapport du Comité scientifique pour les recherches antarctiques (GEGN.2/2021/95)
4. Internet Corporation for Assigned Names and Numbers report (GEGN.2/2021/CRP.97)

b) Commission économique pour l'Afrique et Comité d'experts sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale

Conformément à la résolution 2018/2, dans laquelle le Conseil économique et social a réaffirmé qu'il était nécessaire de renforcer la coopération entre le Groupe d'experts et le Comité d'experts sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale, le Groupe s'attache à mettre en place des relations de travail efficaces et rationnelles avec le Comité, en favorisant des initiatives telles que des réunions conjointes ou la participation aux activités des groupes de travail de l'un et de l'autre. Le Groupe d'experts sera saisi du rapport du Comité d'experts sur les travaux menés pendant la période intersessions et les projets de renforcement de la collaboration.

Documentation

Rapport du Comité d'experts sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale (GEGN.2/2021/13/CRP.13)

6. Normalisation nationale et internationale des noms géographiques

a) Collecte de noms, traitement par les bureaux, autorités nationales, détails topographiques s'étendant au-delà d'une même souveraineté et coopération internationale

Les présentations et les débats porteront sur les pratiques exemplaires, les nouvelles approches, les problèmes rencontrés et les solutions envisagées s'agissant de la normalisation des noms géographiques à l'échelon national. Il s'agit d'un vaste domaine qui regroupe plusieurs sujets : méthodes de collecte des noms (collecte sur le terrain, recherches dans les archives, production participative, enquêtes postales, propositions du public, etc.) ; traitement des noms par les bureaux (méthodes appliquées en cas de doublon, changements de noms, fusion d'unités administratives, désignations toponymiques commémoratives, désignations toponymiques multiples, dans plusieurs langues ou concernant plusieurs groupes de population, attribution des noms de rues, etc.) ; législation, politiques et orientations à l'intention des autorités compétentes en matière de noms (lois, structure des comités, principes suivis, planification des programmes, portée des mandats, liens entre les divers organes compétents pour ce qui est de l'attribution des noms, etc.) ; noms à usages spécifiques (hydrologie, zones montagneuses, etc.) et besoins en matière de normalisation de certains groupes d'utilisateurs (éducation, opérations d'urgence, autorités gouvernementales à différents niveaux, etc.). Au titre de ce point seront également étudiés le cas des noms de détails topographiques s'étendant au-delà d'une même souveraineté ainsi que les questions de coopération internationale en matière de normalisation des noms géographiques.

Documentation

1. Nouveau service national d'archives des noms géographiques (GEGN.2/2021/12/CRP.12)
2. Mise en œuvre de trois nouvelles normes toponymiques par le New Zealand Geographic Board Ngā Pou Taunaha o Aotearoa (GEGN.2/2021/19/CRP.19)
3. Initiatives des administrations locales en matière d'acquisition de données sur les noms géographiques : exemple de l'archipel du *kabupaten* de Natuna en Indonésie (GEGN.2/2021/33/CRP.33)
4. Le rôle de la normalisation des noms géographiques dans la préservation de l'identité culturelle de l'Indonésie (GEGN.2/2021/35/CRP.35)
5. Fonctionnement de l'autorité nationale pour les noms géographiques à Madagascar (GEGN.2/2021/41/CRP.41)
6. Normalisation des noms géographiques au Groenland (GEGN.2/2021/44/CRP.44)
7. Fondements et principes de la normalisation des noms géographiques en Finlande (GEGN.2/2021/52/CRP.52)
8. Un guide pour décider du nom d'un lieu (GEGN.2/2021/55/CRP.55)
9. Noms de lieux canadiens qui rendent hommage à des femmes (GEGN.2/2021/58/CRP.58)
10. Harmonisation des noms des détails topographiques situés sur la frontière autrichienne (GEGN.2/2021/72/CRP.72)
11. Carte intégrée de l'Amérique du Nord (GEGN.2/2021/86/CRP.86)
12. Changes in the Estonian Place Names Act (GEGN.2/2021/CRP.108)

b) Directives toponymiques à l'usage des éditeurs de cartes et autres éditeurs, applicables au niveau international

Dans sa résolution IV/4, la quatrième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques a recommandé que les pays soient encouragés à publier et à tenir à jour des directives toponymiques à l'intention des éditeurs de cartes et autres éditeurs. Le Groupe d'experts sera saisi des rapports établis par les États Membres sur le statut des directives toponymiques nouvelles ou actualisées et les efforts entrepris en vue de diffuser ces directives et d'en faciliter l'accès.

Documentation

1. Mise à jour des directives toponymiques concernant la Finlande (GEGN.2/2021/53)
2. Carte intégrée de l'Amérique du Nord (GEGN.2/2021/90/CRP.90)
3. Observations générales du Coordonnateur des directives toponymiques à usage international pour les éditeurs de cartes et autres éditeurs (GEGN.2/2021/92)

7. Avantages socioéconomiques, appui au développement durable, mesures d'application des résolutions prises ou envisagées et évaluation des travaux du Groupe d'experts

L'un des objectifs du Groupe d'experts est de mener à bien les tâches confiées comme suite aux résolutions adoptées par l'ancienne Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques ou par lui-même, sous sa nouvelle configuration. Au titre de ce point seront présentés et examinés les mesures prises pour appliquer ces résolutions et les données d'expérience en la matière, que ce soit dans le cadre des travaux du Groupe d'experts ou dans les pays. Les débats sur l'application des résolutions devraient permettre d'accomplir de nouveaux progrès, notamment sur le plan socioéconomique et dans la mise en œuvre du Programme de développement durable à l'horizon 2030. À ce jour, 211 résolutions ont été adoptées. Le fonctionnement et l'efficacité du Groupe d'experts feront également l'objet de débats au titre de ce point ; seront examinés notamment la nécessité que les pays en développement parviennent à la normalisation des noms géographiques à l'échelon national et les moyens d'accroître l'efficacité des réunions du Groupe d'experts et celle de ses organes subsidiaires.

Documentation

1. Application par la Nouvelle-Zélande des résolutions adoptées aux conférences des Nations Unies et aux sessions sur la normalisation des noms géographiques (GEGN.2/2021/18/CRP.18)
2. Incidence de l'utilisation d'une base de données toponymiques en Arabie saoudite dans le cadre de la riposte à la pandémie de maladie à coronavirus (COVID-19) (GEGN.2/2021/50/CRP.50)
3. Rapport du Groupe de travail sur l'évaluation et la mise en œuvre (GEGN.2/2021/79/CRP.79)
4. Examen des résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil économique et social et de leur incidence sur les travaux du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques (GEGN.2/2021/80/CRP.80)
5. Projet de plan stratégique et de programme de travail (GEGN.2/2021/94/CRP.94)
6. Geographical names and the environment (GEGN.2/2021/CRP.125)

8. Questions relatives à la publicité et au financement des travaux du Groupe d'experts

Le Groupe d'experts sera saisi, pour information, du rapport élaboré par le Groupe de travail sur la publicité et le financement sur ses objectifs et ses activités s'agissant de mieux faire comprendre la nécessité de la normalisation des noms géographiques et de renforcer la présence numérique du Groupe d'experts, notamment sur le Web et les médias sociaux ainsi que par la diffusion du kit d'information à l'usage des médias. Dans son rapport, le Groupe de travail met par ailleurs en avant les efforts déployés pour aider à financer la formation en toponymie, créer des autorités nationales compétentes en matière de noms géographiques et permettre la participation de représentantes et représentants de pays en développement aux sessions du Groupe d'experts. Ce document vise à faciliter l'échange d'informations entre les membres du Groupe d'experts.

Documentation

Summary report on the activities of the Working Group on Publicity and Funding (GEGN.2/2021/CRP.126)

9. Activités de normalisation des noms géographiques en Afrique

L'Équipe spéciale pour l'Afrique a été créée par le Groupe d'experts à sa vingt-deuxième session, en 2004, afin d'encourager et de renforcer la normalisation des noms géographiques sur le continent. À la date limite de soumission des rapports complets et des études techniques (voir [GEGN.2/2021/INF/1](#)), aucun document n'avait été reçu au titre de ce point.

Afin de faciliter les débats nécessaires au titre de ce point, seront examinés l'état d'avancement des travaux, les questions et les activités relatifs à la normalisation des noms géographiques soulignés dans les rapports nationaux soumis par les États Membres et les divisions linguistiques et géographiques du continent.

Documentation

1. Rapport de la Division de l'Afrique centrale (GEGN.2/2021/CRP.103)
2. Situation de la normalisation des noms géographiques au Cameroun et progrès réalisés depuis la session de 2019 (GEGN.2/2021/CRP.104)

10. Formation en toponymie

Le Groupe d'experts sera saisi du rapport du Groupe de travail sur les stages de formation en toponymie dans lequel celui-ci présente ses activités de coordination et d'assistance s'agissant des stages de formation en toponymie organisés par un pays hôte ou par la division concernée du Groupe d'experts. Dans le rapport, il sera également fait état des dernières avancées en matière de formation en ligne ainsi que des initiatives d'apprentissage en ligne lancées en raison de la pandémie de COVID-19. Une proposition visant à faciliter la diffusion en ligne de séminaires audiovisuels ainsi qu'une demande consistant à ce que les États Membres indiquent les thèmes ou sujets dont la diffusion les intéresse seront présentées au Groupe d'experts aux fins d'un examen et d'un débat.

Documentation

1. Formation en ligne consacrée à la loi norvégienne sur la toponymie (GEGN.2/2021/20/CRP.20)

2. Webinaires sur la toponymie en Indonésie : ajustement de la formation en toponymie aux conditions découlant de la pandémie de maladie à coronavirus (GEGN.2/2021/31/CRP.31)
3. Diffusion de séminaires audiovisuels sur la toponymie (GEGN.2/2021/66/CRP.66)
4. Formation de la République dominicaine aux phases d'application de la méthode d'élaboration d'une nomenclature (GEGN.2/2021/87/CRP.87)
5. Report on development in virtual toponymy training courses and summary on the activities of the Working Group on Training Courses in Toponymy (GEGN.2/2021/CRP.127)

11. Terminologie toponymique

Créé en 1989, le Groupe de travail sur la terminologie toponymique est chargé d'établir un glossaire de la terminologie toponymique, d'en examiner les mises à jour et de créer une base de données terminologiques fonctionnelle. Plusieurs éditions du *Glossaire de termes pour la normalisation des noms géographiques* ont été publiées, la dernière datant de 2002. Lors de la neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, tenue à New York, en 2007, un additif au *Glossaire* a été approuvé.

Le Groupe d'experts sera saisi du rapport du Groupe de travail portant sur les activités que celui-ci mène pour mettre à jour le glossaire de la terminologie toponymique et mettre en service une base de données terminologique fonctionnelle. Il sera également saisi des rapports établis sur ce sujet par les spécialistes de ses différentes divisions. Il est invité à adopter le rapport du Groupe de travail et à formuler des orientations sur la voie à suivre.

Documentation

1. Termes génériques dans la Base de données toponymiques du Canada (GEGN.2/2021/59/CRP.59)
2. Report of the Working Group on Toponymic Terminology, 2019–2021 (GEGN.2/2021/CRP.105)
3. Publication of the Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names in Korea (GEGN.2/2021/CRP.124)

12. Les noms géographiques en tant qu'expressions de culture, de patrimoine et d'identité, notamment les questions intéressant les langues autochtones, minoritaires et régionales et le multilinguisme

Créé comme suite à la résolution VIII/1 adoptée lors de la huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, tenue à Berlin, en 2002, le Groupe de travail sur les noms géographiques et le patrimoine se nommait initialement Groupe de travail sur la promotion des noms géographiques utilisés par les groupes minoritaires et les autochtones.

Le Groupe de travail a pour mission de superviser les activités de promotion des noms géographiques utilisés par les groupes minoritaires et autochtones aux fins de la préservation et de la redynamisation de la culture de ces groupes. Il contribue à mettre en avant le lien entre les noms géographiques et le patrimoine culturel et à aider les pays à adopter des stratégies permettant de le préserver. Le Groupe d'experts sera saisi du rapport du Groupe de travail sur les activités menées par celui-ci pour exécuter son plan de travail actuel. Il sera également saisi de rapports établis par les

spécialistes des divisions à ce sujet. Il est invité à adopter le rapport du Groupe de travail et à formuler des orientations sur la voie à suivre.

Documentation

1. Vides cartographiques : nommer et renommer les paysages en Allemagne (GEGN.2/2021/45/CRP.45)
2. Prononciation des toponymes autochtones : intégration de fichiers audio dans la Banque de noms de lieux du Québec (GEGN.2/2021/60/CRP.60)
3. Carte interactive des toponymes autochtones au Canada (GEGN.2/2021/61/CRP.61)
4. État des lieux des initiatives autochtones en matière de dénomination géographique (GEGN.2/2021/62/CRP.62)
5. Présence des toponymes frisons sur les cartes (GEGN.2/2021/68/CRP.68)
6. Utilisation de l'autonomie communale pour mettre en service des noms bilingues supplémentaires de lieux et de rues peuplés en Carinthie (GEGN.2/2021/71/CRP.71)
7. La politique des toponymes dans les zones multilingues : étude comparative de la Basse-Carinthie (Autriche) et de la région de Těšín/Cieszyn (Tchéquie) (GEGN.2/2021/75/CRP.75)
8. Toponymes et migration (GEGN.2/2021/76/CRP.76)
9. Noms étrangers des détails topographiques en Allemagne (GEGN.2/2021/77/CRP.77)
10. La carte topographique dans les principales langues autochtones du Mexique (GEGN.2/2021/88/CRP.88)
11. Chinese Geographical Names Competition (GEGN.2/2021/CRP.112)
12. Indigenous place naming projects in British Columbia and effects of the COVID-19 pandemic: report from the BC Geographical Names Office (GEGN.2/2021/CRP.118)
13. Report from the Convenor of the Working Group on Geographical Names as Cultural Heritage (GEGN.2/2021/CRP.128)

13. Exonymes

Le Groupe de travail sur les exonymes a été créé en 2002, conformément à la résolution VIII/4 adoptée lors de la huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques. Le Groupe d'experts sera saisi des documents soumis par des experts de l'Allemagne, du Danemark, des Pays-Bas et de la Pologne, entre autres, qui décrivent en détail les tendances actuelles en matière d'utilisation des exonymes (conformément à la résolution III/18 de la troisième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques). Dans son rapport, le Groupe de travail fait également le point sur les travaux réalisés depuis la première session du Groupe d'experts, et fait référence à l'ouvrage intitulé *The Classification of Exonyms*, le volume 8 de la série « Name and Place », qui est un recueil de communications présentées lors de la 21^e réunion du Groupe de travail, en 2018. Le Groupe d'experts est invité à examiner les documents soumis et à réfléchir à la voie à suivre.

Documentation

1. Deuxième édition de la liste des noms géographiques du monde en langue polonaise (GEGN.2/2021/16/CRP.16)
2. Base de données des exonymes allemands (GEGN.2/2021/46/CRP.46)
3. Diminution du nombre d'exonymes utilisés en danois pour désigner des villes européennes (GEGN.2/2021/54/CRP.54)
4. Quatre types d'exonymes (GEGN.2/2021/56/CRP.56)
5. Cinquantième anniversaire du Groupe de travail sur les exonymes des Pays-Bas (GEGN.2/2021/67/CRP.67)
6. Les exonymes comme partie du patrimoine culturel (GEGN.2/2021/73/CRP.73)
7. Rapport du Groupe de travail sur les exonymes (GEGN.2/2021/78/CRP.78)
8. Les exonymes des noms géographiques dans les langues autochtones d'Amérique par rapport à l'espagnol, lingua franca de l'Amérique latine (GEGN.2/2021/89/CRP.89)

14. Fichiers de données toponymiques et nomenclatures

Au titre de ce point, les questions suivantes seront examinées : la structure et le contenu des fichiers de données toponymiques ainsi que la création et la maintenance des bases de données et des nomenclatures et les produits connexes. Les débats porteront aussi bien sur des points techniques (collecte de données assistée par ordinateur, catégorisation et modélisation de données et applications Web de bases de données) que sur des questions plus stratégiques (promotion d'une meilleure intégration de l'information relative aux noms géographique dans les infrastructures nationales et internationales de données géospatiales et données liées en matière de normalisation des noms géographiques). Les questions suivantes pourront également être examinées : les enseignements tirés des programmes ou projets nationaux et internationaux relatifs aux noms géographiques et les meilleures pratiques employées durant la pandémie de COVID-19. Le Groupe de travail sur la gestion des données relatives aux noms géographiques fera également le point sur ses activités intersessions et demandera que sa nouvelle appellation, Groupe de travail sur la gestion des données relatives aux noms géographiques, soit consignée.

Documentation

1. Considérations relatives à l'utilisation des données liées aux fins de la normalisation des noms géographiques ([GEGN.2/2021/6](#))
2. Nouvelle édition de la liste des noms officiels des agglomérations polonaises et de leurs subdivisions (GEGN.2/2021/15/CRP.15)
3. Noms géographiques normalisés répertoriés par langue dans les lots de données des institutions cartographiques nationales et des autorités toponymiques des pays nordiques en janvier 2021 (GEGN.2/2021/26/CRP.26)
4. Mise au point d'un système d'information sur les noms géographiques pour accélérer la normalisation des noms géographiques en Indonésie (GEGN.2/2021/34/CRP.34)
5. Gestion et utilisation de la base de données des noms géographiques (GEGN.2/2021/39/CRP.39)
6. Publication, à titre expérimental, d'une carte du Japon multilingue en ligne (GEGN.2/2021/40/CRP.40)

7. Rapport du Groupe de travail sur la gestion des données relatives aux noms géographiques (anciennement dénommé Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures) pour 2019 et 2020 (GEGN.2/2021/47/CRP.47)
8. Rapport sur l'état d'avancement de la nomenclature régionale européenne ouverte (European Open Regional Gazetteer) (GEGN.2/2021/48/CRP.48)
9. Harmonisation de la Base de données toponymiques du Canada (GEGN.2/2021/57/CRP.57)
10. Application Web pour la recherche de noms géographiques dans la base de données topographiques des Pays-Bas (GEGN.2/2021/69/CRP.69)
11. Progress Report on the Construction of National Database for Geographical Names of China and Compilation of Standard Geographical Names Atlas, Gazetteers, Dictionaries and Chronicles (GEGN.2/2021/CRP.113)
12. Situación del Proceso de Normalización de Nombres Geográficos en el Perú (GEGN.2/2021/CRP.117)

15. Systèmes d'écriture et prononciation

Le Groupe d'experts sera saisi, pour examen, du rapport établi par le Groupe de travail sur les systèmes de romanisation, dans lequel celui-ci présente en détail les activités de suivi de l'état d'avancement des divers systèmes de romanisation mis au point dans les pays n'utilisant pas l'alphabet romain et de l'état d'application des systèmes approuvés par l'Organisation des Nations Unies dans les pays concernés. Par ailleurs, les pays participant à la session pourront faire part de leurs progrès s'agissant de mettre au point et d'appliquer des systèmes de romanisation des noms géographiques. Les questions relatives à la prononciation des noms géographiques pourront également être examinées.

Documentation

1. Vérification des noms géographiques en Indonésie (GEGN.2/2021/32/CRP.32)
2. Rapport du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation : état actuel des systèmes de romanisation des noms géographiques de l'Organisation des Nations Unies (GEGN.2/2021/93/CRP.93)
3. A Brief Introduction to Guidelines on Geographical Names Transformation from Japanese to Chinese (GEGN.2/2021/CRP.114)
4. Transcriptor: Solving your transliteration problems? (GEGN.2/2021/CRP.120)

16. Autres questions de toponymie

Les États Membres et les divisions et groupes de travail du Groupe d'experts peuvent être amenés à soumettre des communications techniques ne correspondant pas au mandat de tel ou tel groupe de travail ni à un point précis de l'ordre du jour. Au titre du présent point, qui relèvera directement du Président, le Groupe d'experts sera donc saisi de documents ne rentrant dans aucune autre catégorie. À la date limite de soumission des rapports complets et des études techniques (voir [GEGN.2/2021/INF/1](#)), aucun document n'avait été reçu au titre de ce point.

17. Modalités d'organisation de la session de 2023 du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques

Conformément à l'article 6 du Règlement intérieur du Groupe d'experts, qui figure dans l'annexe I à la décision 2018/264 du Conseil économique et social, le Groupe d'experts examinera l'ordre du jour provisoire et les dates proposées pour la session de 2023. Les représentantes et représentants participant à la session peuvent proposer d'inscrire toutes questions à l'ordre du jour provisoire ou d'en modifier le texte.

Documentation

Ordre du jour provisoire de la session de 2023

18. Questions diverses

Les États Membres et les représentantes et représentants des divisions pourront appeler l'attention du Groupe d'experts sur diverses questions.

Documentation

Aucune documentation préalable n'a été demandée

19. Présentation et adoption des décisions

Toutes propositions soumises au Groupe d'experts pour examen le seront au titre de ce point. Le Groupe d'experts sera saisi d'un document non officiel contenant les projets de décision et de résolution soumis par les Rapporteurs et sera appelé à adopter les décisions de la session de 2021.

Documentation

Document non officiel contenant les projets de décision

20. Adoption du rapport sur les travaux de la session de 2021

Le Groupe d'experts sera saisi du rapport sur les travaux de la session de 2021, qui portera notamment sur l'organisation des travaux. Il sera invité à adopter ce rapport et à demander aux Rapporteurs d'en élaborer une version finale simplifiée pour soumission au Conseil économique et social.

Documentation

Projet de rapport du Groupe d'experts sur les travaux de sa session de 2021

21. Clôture de la session

Conformément à l'article 14 du Règlement intérieur du Groupe d'experts, le Président prononcera la clôture de chaque séance plénière du Groupe.